



ЛИТЕРАТУРНЫЙ ЯЗЫК И КЛАССИФИКАЦИЯ ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ СТИЛЕЙ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

<https://doi.org/10.5281/zenodo.6550581>

Ахмедова Гульноза Хаёт Кызи

Ассистент кафедры перевода и лингвистики Бухарского
государственного университета

Литературный язык это основная, наддиалектная форма существования языка, характеризующаяся большей или меньшей обработкой, полифункциональностью, стилистической дифференциацией и тенденцией к регулированию. По своему культурному и социальному статусу литературный язык противостоит территориальным диалектам, различным типам повседневного разговорного койне и просторечию - как высшей форме языкового существования [ЛЕС, 2008, Электронный ресурс].

"Литературный язык - это общий язык письма того или иного народа, а иногда и нескольких народов - язык официальных деловых документов, школьного образования, письменного и повседневного общения, науки, журналистики, художественной литературы, всех проявлений культуры, выраженных в устной форме, чаще письменной, но иногда и устной. Именно поэтому различаются письменно-книжная и устно-разговорная формы литературного языка, возникновение, соотношение и взаимодействие которых подчинены определенным историческим закономерностям [Виноградов, 1980, с. 288]."

Во французской лингвистике термин "le français standard" используется для обозначения литературного языка, который подчинен литературной норме (le bon usage) и противопоставляется другим вариантам языка.

В современной лингвистике термин "норма" понимается в двух значениях: во-первых, норма - это общепринятое использование разнообразных языковых средств, которое регулярно повторяется в речи носителей языка (воспроизводится говорящими), а во-вторых, предписания, правила, инструкции по использованию, зафиксированные в учебниках, словарях, справочники.

Определение получило широкое распространение: "... норма - это языковые единицы и образцы их употребления, которые в



настоящее время существуют в данном языковом коллективе и являются обязательными для всех членов коллектива, и эти обязательные единицы могут быть либо единственно возможными, либо выступать в качестве вариантов, сосуществующих в рамках литературного языка [Ицкович, 2010, с. 8]". Как видно из этого определения, норма не остается неизменной и для того, чтобы понять современное состояние любого литературного языка, необходимо проследить процесс его формирования.

Процесс реализации единства национального французского языка завершается публикацией в 1539 году указа Франциска I в Виль-Коттре, предписывающего исключительное использование французского языка в судебных процессах и управлении на всей территории государства. Это исключило из официального употребления как латинский язык, который некоторое время оставался в употреблении в науке, так и местные диалекты, на которых до сих пор часто составлялись провинциальные акты. Общественное осознание важности родного языка как огромного инструмента в формировании национальной литературы и средства коммуникации между частями единого государства особенно ярко проявляется в знаменитом трактате Ж. Дю Белле: "Защита и иллюстрация французского языка" ("Защита и прославление французского языка"). Французский язык", В целом программа Дю Белле предоставляет поэту полную свободу в использовании доступного запаса слов, не исключая как архаизмов, так и создания неологизмов, соответствующих доступным средствам их образования. Эти принципы в полной мере отражены в языке произведений Ф. Рабле. Описание традиционных средневековых форм общественной жизни, а также новых идей гуманизма и Ренессанса требовало богатого арсенала языковых средств. Таким образом, Ф. Рабле использует все возможные источники на своем родном языке (архаизмы, неологизмы, диалектизмы, научные термины) и черпает материал из других языков, в первую очередь древних, а затем и современных. Таким образом, развитие французской литературной.

язык в XVI веке . он шел широкими шагами, не скованный никакими рамками, предоставляя полную свободу в использовании всех языковых ресурсов.

Окончательное укрепление абсолютной монархии в XVII веке определяет дальнейшее развитие французского языка и работу лингвистов, которые пытались формализовать литературный язык как



язык правящего класса. Первым выразителем этих устремлений был уже в начале века знаменитый Ф. Малерб. Выдвигая два требования к литературному языку: ясность и корректность, Малерб критикует язык поэтов прошлого века. Прежде всего, он возражает против свободы создания новых слов: неологизмы нарушают ясность, и их следует решительно избегать. Недопустимы также архаизмы, причем не только устаревшие слова, но и грамматические формы и фразеологические обороты, диалектизмы и вообще иностранные слова. Критика Ф. Малерба положила начало многолетней работе пуристов и теоретиков аристократической речи в этом направлении. Вскоре после его смерти указом кардинала Ришелье была учреждена Французская академия (1637), в которую в основном входили писатели аристократического сословия. Академия была создана для создания словаря, грамматики, риторики и поэтики. Последние две работы так и не были реализованы, грамматика впервые появилась в 1931 году. (Грамматика Французской академии) и вся работа Академии в XVIII-XVIII веках была сосредоточена на изданиях словаря, первое из которых было осуществлено только в 1694 году. Среди Академии были те теоретики, которые давали фундаментальные обоснования развитию литературного языка. Одним из них был К. Вожа - наиболее авторитетный представитель классовой теории языка. В своей книге "Ремарк на французском языке" К. Вожа выдвигает позицию, что только при дворе говорят и произносят так, как положено. Во имя этого он защищает статус-кво в языке, который должен быть зафиксирован в том виде, в каком он есть: не должны допускаться ни новые слова, ни иноязычные элементы, ни тем более простые люди. На основе этих взглядов в течение XVII века проводится тщательный отбор слов, приемлемых в литературном языке. На самом деле словарь французского языка, изданный Академией, был скорее словарем.

Язык аристократии. "Словарь Академии предназначен для тех же целей, что и сама Академия. И известно, что у тех, кто его задумал, никогда не было другой задачи, кроме как работать над изяществом французского языка. Поэтому он предназначен для тех, кому необходимо составить панегирик, театральную пьесу, оду, перевод и другие подобные произведения, чтобы дать им критерий для определения того, относится ли то или иное слово к употреблению... Ибо вся работа ученых направлена только на изящный стиль, и ни в коем случае не на тот, о котором говорят в суде или говорят о



мореплавании, торговле, ремеслах и т. д. [ЦИТ. по: Сергиевский, 1938, с. 165]".

Сокращение лексического запаса литературного языка в результате исключения обычных, технических и специальных слов, запрета неологизмов, архаизмов и диалектизмов потребовало от писателя исключительного внимания к вопросам стиля и искусства выражения. Надо отдать должное французским классикам XVII века (П. Корнель, Ж. Расин, Ж.-Б. Мольер, Н. Буало), что в отношении использования языка они дали непревзойденные примеры элегантности и в то же время строгости литературного языка.

В XVIII веке литературный язык полностью продолжает традицию XVII века, что объясняется сохранением того же государственного строя и соотношением социальных классов. Однако развитие промышленности и науки, постепенное усиление социальной роли буржуазии, одновременно с падением власти двора и самого абсолютизма, и весь ход истории, подготовивший буржуазную революцию в конце века, не могли не сказаться на состоянии буржуазного языка. В результате язык в XVIII в. она обогащена многими неологизмами, в основном из французского, из немецкого, из латинского, из греческого, научными терминами греческого и латинского происхождения, и даже некоторые архаизмы возвращаются к жизни, и появляются заимствованные слова, в основном английского происхождения.. Наряду со всем этим существует определенный интерес к народному языку, который достаточно отошел от литературного языка как по произношению, так и особенно по лексике. Она находит выражение в литературе, например, в

Произведения Д. Дидро и Ж. Ж. Руссо, чье происхождение было чуждо аристократическим предрассудкам и позволяло себе достаточную свободу в использовании языковых средств. В "племяннике де Рамо" Д. Дидро вводит ряд выражений, свойственных народной речи, например: *push le boude* (играть в шахматы), *fagoter a book, it's go as je Touche, saire le goteau* (играть на скрипке), быть похожим на петуха, путешествующего к дьяволу в зеленом. Ж. Ж. Руссо вообще восставал против изгнания реалистических слов, считая, что это лишает язык его нравственной чистоты, требовал от писателя права называть вещи своими именами. Так, в своей работе "исповеди" он использует слова и выражения народного языка: *emousiller, peppéré, rottir le balai, raumer la pouche, se fourrer с кем-то, tripotage* и т. д.



Французская буржуазная революция имела огромное значение для развития национального языка, а также для всей истории Франции. "Революция в конечном счете ограничилась развенчанием аристократического языка и введением во всеобщее употребление языка, на котором говорила буржуазия и который ранее не использовался в литературных произведениях. Эта революция была запланирована еще до 89-го года; революция дала ему сильный толчок вперед [Цит. по: Сергиевский, 1938, с. 204]".

Литературный язык в XIX и XX веках продолжает развиваться вперед, достигая высочайшего разнообразия и богатства выразительных средств. Факт продолжающегося влияния языка масс на литературную речь не мог остаться незамеченным и не вызвать соответствующей оценки у ревнителей чистоты языка. "Общая коррупция языка, неоднократно отмечаемая писателями и учителями, начинает приобретать угрожающий характер. Мишень, спортивный жаргон, народная речь... они так далеко отошли от классического языка, приобрели такое решающее значение, что угрожают забыть традиционный язык. Как теперь учащиеся могут правильно писать на языке, который, по их мнению, уже является архаичным? Они больше не понимают ни значения слов, ни изящества синтаксиса, который они привыкли нарушать ежедневно [Даузат, 1912, с. 7]..."

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ЛИТЕРАТУР:

1. Виноградов В. В. о языке художественной литературы / / М.: Междунар. отношения, 1980. - Р. 342
2. Википедия. Свободная энциклопедия / Franglais [э р]. -Режим доступа: <http://fr.wikipedia.org/wiki/Franglais>. С. (С. С.: 12.02.2011).
3. Пеннак д. За счастье людоедов. - С.: Галлимар, 2008 г.-288 с.
4. Кено Р. Зази в метро. - С.: Галлимар, 2004. - 190 С.
5. Даузат А. Защита французского языка. - С.: Колин, 1912 г.-275 С.